

عروسک کوکی  
شاعر : فروغ فرخزاد

بیش از اینها ، آه ، آری  
بیش از اینها می توان خاموش ماند .

می توان تنها به کشف پاسخی بیهوده  
دل خوش ساخت  
پاسخی بیهوده ، آری پنج یا شش حرف

می توان ساعات طولانی  
با نگاهی چون نگاه مردگان ، ثابت  
خیره شد در دود یک سیگار  
خیره شد در شکل یک فنجان  
در گلی بی رنگ ، بر قالی  
در خطی موهوم بر دیوار

می توان با پنجه های خشک  
پرده را یکسو کشید و دید  
در میان کوچه باران تند می بارد  
کودکی با بادبادک های رنگینش  
ایستاده زیر یک طاقی  
گاری فرسوده ای میدان خالی را  
با شتابی پر هیاهو ترک می گوید

می توان بر جای باقی ماند  
در کنار پرده ، اما کور ، اما کر  
می توان فریاد زد  
با صدایی سخت کاذب ، سخت بیگانه  
" دوست می دارم "

می توان با زیرکی تحقیر کرد  
هر معمای شگفتی را  
می توان تنها به حل جدولی پرداخت

می توان همچون عروسک های کوکی بود  
با دو چشم شیشه ای دنیای خود را دید  
می توان در جعبه ای ماهوت  
با تنی انباشته از کاه  
سال ها در لابلای تور و پولک خفت  
می توان با هر فشار هرزه ی دستی  
بی سبب فریاد کرد و گفت :  
" آه من بسیار خوشبختم ! "

DIE AUFZIEHPUPPE

Länger, o ja, noch länger  
Viel länger kann man stumm sitzen bleiben

Lange Stunden lang kann man so sitzen und  
Den Blick starr gleich dem Blick der Toten  
Auf den Rauch einer Zigarette starren  
Auf die Form von einer Tasse starren  
Auf eine verblichene Blume in einem Teppich  
Auf eine eingebildete Linie an einer Wand

Man kann mit klammen Fingern  
Den Vorhang beiseite ziehen und sehen  
Wie die Regenschauer auf die Gasse regnen  
Wie ein Kind mit seinen bunten Luftballons  
Dasteht unter einem Torbogen  
Und wie hastig ein verschlissener Planwagen  
Mit Gepolter vom verlassenen Platz fährt

Man kann dort still und stocksteif stehenbleiben  
Neben dem Vorhang, und doch blind und taub

Man kann  
Mit einer falschen, fremden Stimme rufen:  
"O, ich liebe ..."

Man kann mit gewitzter Zunge  
Über jede: Saunen, über jedes Wunder spotten  
Man kann sich einzig Kreuzworträseln widmen  
Man kann nach Herzenslust  
allein nach sinnlosen Lösungen suchen  
Nach sinnlosen Wörtern, ja, mit fünf Buchstaben oder sechs

Man kann wie eine Null  
Bei Subtraktion wie Addition und Multiplikation  
Immer dasselbe Resultat ergeben  
Man kann dein Aug in seinem steten Groll  
Als alten, ausgebleichten Schuhknopf ansehen  
Man kann wie Wasser austrocknen in seiner Mulde

Man kann die Schönheit eines Augenblicks voll Scham  
Wie einen lächerlichen Schnappschuß in schwarz-weiß  
Zuunterst auf den Boden einer Truhe legen  
Man kann im leergebliebenen Rahmen eines Tages  
Das Bild eines Verurteilten, Besiegten, eines am Kreuze  
hängen haben  
Man kann mit Bildern Löcher in der Wand zudecken  
Man kann sie mit noch sinnloseren Mustern mischen

Man kann genau wie eine Aufziehpuppe sein  
Und seine Welt mit zwei Glasaugen sehen  
Man kann in einer Schachtel, ausgelegt mit Samt  
Den Körper ausgestopft mit Stroh

Jahrzehnte zwischen Tüll und Rauschgold schlafen  
Man kann bei jedem leeren Händedruck  
Entzückt und grundlos rufen:  
"Oh, ich bin sehr erfreut."